

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 FÉVRIER 1952.

19 FEBRUARI 1952.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947
relative à la réparation des dommages de guerre
aux biens privés.

houdende wijziging in de wet van 1 October 1947
betreffende de herstelling der oorlogsschade aan
private goederen.

AMENDEMENTS

AMENDEMENTEN

PRESENTES PAR M. TIMMERMANS

INGEDIEND DOOR DE HEER TIMMERMANS

AU TEXTE
PROPOSE PAR LA COMMISSION.

OP DE TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Art. 6.

Art. 6.

Remplacer le dernier alinéa par le texte suivant :

Het laatste lid vervangen door volgende tekst :

Les sinistrés de la catégorie A sont dispensés de l'obligation de emploi même par équivalent pour un immeuble ou un bateau.

De geteisterden van de categorie A worden, voor een onroerend goed of een boot, vrijgesteld van de verplichting tot wederbelegging, zelfs door een equivalent.

Dans ce cas l'indemnité attribuée sera celle correspondante pour l'achat d'un immeuble ou d'un bateau de remplacement.

In dat geval is de toegekende vergoeding gelijk aan die welke vereist is voor de aankoop van een onroerend goed of een boot ter vervanging.

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Des sinistrés ont vu disparaître toute leur famille par suite de fait de guerre (Prisonniers politiques, prisonniers de guerre, victimes civiles).

Er zijn geteisterden die tengevolge van de oorlog gans hun gezin verloren hebben (Politieke gevangenen, krijgsgevangenen, burgerlijke slachtoffers).

Certains ont retrouvé un foyer auprès d'un parent ou d'amis. La reconstruction de leur bien sera un rappel constant du drame qu'ils ont vécu; de plus elle ne se justifie plus car ils sont seuls dans la vie.

Sommigen werden opgenomen in het gezin van een bloedverwant of een vriend. De wederopbouw van hun goed zou hun het doorleefde drama bestendig in herinnering brengen; bovendien is deze niet meer gewettigd, daar zij alleen staan in het leven.

D'autres catégories de sinistrés ont changé de résidence et ont trouvé un refuge et une occupation dans une autre contrée du pays.

Een andere categorie geteisterden is van woonplaats veranderd en heeft in een ander deel van het land een toevlucht en een bezigheid gevonden.

Cet amendement ne modifie pas l'équilibre financier de la loi.

Dit amendement verstoort het financieel evenwicht van de wet niet.

Voir :

Zie :

557 (1950-1951) : Projet de loi.
642, 643, 644, 645, 646 (1950-1951). 15, 20, 25, 45, 69 et 95 : Amendements.
209 : Rapport.
210 : Amendement.

557 (1950-1951) : Wetsontwerp.
642, 643, 644, 645, 646 (1950-1951). 15, 20, 25, 45, 69 en 95 : Amendementen.
209 : Verslag.
210 : Amendement.

G.

Art. 7.

1. — Compléter le littéra a) du 1^{er} du § 1^{er} par le texte suivant :

« Sauf pour les dommages inférieurs à 150.000 francs valeur 1939 pour les sinistrés des catégories A et B. »

JUSTIFICATION.

Ces petits sinistrés ne jouissant pas de la réparation intégrale sauf pour une partie de leurs dommages pour la catégorie A, il est juste de les aider à rétablir leur bien en ne déduisant pas la vétusté.

2. — Modifier et compléter le 2^e du § 1^{er} comme suit :

« A titre de franchise, il n'est pas alloué d'indemnité de réparation, lorsque l'ensemble des dommages subis par une personne physique ou morale ne comporte pas un montant supérieur à 2.000 francs valeur du dommage 1939; exception est faite cependant pour les sinistrés de la catégorie A. »

JUSTIFICATION.

Le texte proposé exclut de la réparation, des dommages qui ont bien souvent été réparés pour des montants de 10.000 à 15.000 fr. en 1944-45 (rareté des matériaux).

Il serait injuste d'exclure de la réparation les sinistrés de la catégorie A qui se trouvent dans ce cas, car ces dommages se montent à plus de 10 % de leur patrimoine alors qu'on indemnise les sinistrés de la catégorie G (50 millions) qui ont perdu seulement 2 % de leur patrimoine.

3. — Ajouter au § 1^{er}, littéra C (Meubles meublants et vêtements) un alinéa libellé comme suit :

« Les tableaux publiés par arrêté du Régent du 27 mars 1948, doivent également comprendre l'indemnisation pour les bicyclettes, machines à coudre, machines à lessiver, postes de radio, voitures d'enfants, fauteuils. Pour les catégories A et B une majoration de 20 % s'applique à l'indemnisation forfaitaire prévue pour les unités mobilières. »

JUSTIFICATION.

Il est inadmissible de ne pas indemniser des objets aussi courants et utilitaires que ceux énumérés dans cet amendement. Quant à la majoration de 20 % elle est amplement justifiée par les hausses constatées sur les unités mobilières et les vêtements.

4. — Ajouter au § 1^{er}, littéra D (Equipement d'exploitation, fixe ou mobile et biens assimilés) un alinéa libellé comme suit :

Toutefois pour la reconstitution de l'équipement d'exploitation et des biens, affectés à des fins professionnelles, les sinistrés des catégories A et B recevront les coefficients prévus au tableau A pour la première tranche de dommages n'excédant pas 150.000 francs valeur au 31 août 1939.

JUSTIFICATION.

Les artisans et petits paysans ont parfois perdu tout leur équipement d'exploitation: il est injuste de se limiter au coefficient 2 alors que les coefficients prévus au tableau A compte tenu de l'abattement pour vétusté ne suffisent pas pour renouveler ces machines-outils, machines agricoles, cheptel, etc. Notre amendement se limite toutefois à traiter des dommages ne dépassant pas 150.000 francs valeur 1939.

Art. 7.

1. — Littera a) van het 1^o van § 1 aanvullen als volgt :

« behalve voor de geteisterden der categorieën A en B, wanneer de schade minder bedraagt dan 150.000 frank, waarde 1939. »

VERANTWOORDING.

Het is maar billijk deze bescheiden geteisterden, die geen integrale vergoeding bekomen, — tenzij voor een deel der schade in de categorie A, — te helpen bij het herstellen van hun goed, door de ouderdomssleet niet af te trekken.

2. — Paragraaf 1, 2^e, wijzigen en aanvullen als volgt :

« Wegens vrijstelling wordt geen herstelvergoeding toegekend wanneer het geheel van de door een natuurlijke of rechtspersoon geleden schade niet meer bedraagt dan 2.000 frank, waarde der schade in 1939; er wordt nochtans uitzondering gemaakt voor de geteisterden van de categorie A. »

VERANTWOORDING.

Volgens de voorgestelde tekst wordt geen vergoeding toegekend voor bepaalde schadegevallen, waarvan de herstelling zeer vaak 10.000 tot 15.000 frank heeft gekost in 1944-45 (schaarsheid van materialen).

Het ware onrechtvaardig geen vergoeding toe te kennen aan de geteisterden van de categorie A die in dat geval verkeren, daar deze schade meer dan 10 % van hun vermogen vertegenwoordigt, terwijl aan de andere kant wel een vergoeding verleend wordt aan de geteisterden van de categorie G (50 miljoen) die slechts 2 % van hun vermogen verloren hebben.

3. — Na § 1, littéra C (Stoffereend huisraad en kleren), een lid toevoegen, dat luidt als volgt :

« De in het Regentsbesluit van 27 Maart 1948 verschenen tabellen moeten eveneens de vergoeding omvatten van de fietsen, naaimachines, wasmachines, radiotoestellen, kinderwagens, leunstoelen. Voor de categorieën A en B wordt een vermeerdering van 20 % toegepast op de forfaitaire vergoeding bepaald voor de mobiele eenheden. »

VERANTWOORDING.

Het is niet aannemelijk, dat gebruiks- en utiliteitsvoorwerpen, zoals in dit amendement vermeld, niet zouden vergoed worden. Wat de vermeerdering met 20 % betreft, zij wordt ruimschoots verantwoord door de stijgingen, welke de mobiele eenheden en de kleren hebben ondergaan.

4. — Aan § 1, littéra D (Vaste of verplaatsbare exploitatieuitrusting en daarmee gelijkgestelde goederen) een lid toevoegen, dat luidt als volgt :

Evenwel, voor de wedersamenstelling van de exploitatieuitrusting en van de goederen, bestemd voor beroepsdoeleinden, ontvangen de geteisterden van de categorieën A en B de in tabel A bepaalde coëfficiënten voor een eerste gedeelte der schade, dat niet meer bedraagt dan 150.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939.

VERANTWOORDING.

De ambachtslieden en kleine landbouwers hebben soms hun ganse exploitatieuitrusting verloren; het is onrechtvaardig coëfficiënt 2 als maximum te stellen, wanneer toch de in tabel A bepaalde coëfficiënten, rekening gehouden met het abattement wegens ouderdomssleet, niet volstaan om de werktuigmachines, landbouwmachines, veestapel, enz. te vernieuwen. Ons amendement blijft evenwel beperkt tot een gedeelte van de schade, dat niet meer bedraagt dan 150.000 frank, waarde 1939.

5. — Au § 1^{er}, compléter le premier alinéa du littéra E (Stocks) par la phrase suivante :

Exception est faite cependant pour les sinistrés des catégories A et B pour une tranche de dommages ne dépassant pas 150.000 francs valeur 31 août 1939; dans ce cas le coefficient appliqué sera de 2 fois la valeur 1939.

JUSTIFICATION.

Les petits commerçants sinistrés ont dans bien des cas perdu leurs biens et stocks mais également une partie de leur clientèle.

Les stocks constituent bien souvent tout l'avoir de ceux-ci. Il faut permettre aux petits commerçants de reconstituer un stock normal en réparant en même temps une injustice criante de la loi du 1^{er} octobre 1947.

6. — Au § 1^{er}, littéra F (Arbres, bois et forêts, haies vives, etc.) supprimer les mots : « dans la mesure où elles étaient nécessaires à l'alimentation du cheptel appartenant au sinistré ».

JUSTIFICATION.

Nous estimons que cette limitation est arbitraire. En effet, beaucoup de petits fermiers se spécialisent dans une récolte qui ne sert pas à l'alimentation de leur cheptel.

7. — Ajouter au § 2, littéra A (Majoration et réduction de l'indemnité de réparation), un 5^e rédigé comme suit :

« 5^e Les catégories A et B dont le dommage valeur 1939 ne dépasse pas 150.000 francs recevront un intérêt calculé sur leurs indemnités à partir du 1^{er} octobre 1947, aux taux prévus pour les crédits de restauration accordés conformément à l'article 13 de la présente loi. »

JUSTIFICATION.

Beaucoup de sinistrés ont dû louer ailleurs en attendant la réparation de leur bien; il est normal qu'on leur donne un intérêt. Ils y trouveront une juste compensation.

Il existe d'ailleurs un précédent, c'est l'intérêt accordé aux prisonniers politiques sur leurs indemnités exceptionnelles entre le vote de la loi et le moment de l'indemnisation.

Cette méthode limitée aux petits sinistrés hâterait la liquidation de leurs indemnités.

Art. 8.

Rédiger comme suit la première phrase du § 1^{er} :

Les dommages matériels et directs qui ont été subis par les prisonniers politiques et par les prisonniers de guerre, leurs conjoints, leurs ascendants et descendants donnent lieu, lorsqu'ils sont la conséquence directe de l'arrestation ou de la détention, à l'indemnisation intégrale sans qu'il soit tenu compte de la vétusté, de la franchise ou de l'abattement prévus à l'article 9.

JUSTIFICATION.

Par la présente disposition, les sinistrés de la catégorie A obtiennent réparation intégrale sans tenir compte de la vétusté pour une tranche de dommage de 80.000 fr. valeur 1939. Il serait injuste alors que le législateur a voulu accorder en premier lieu la réparation intégrale aux prisonniers politiques et aux prisonniers de guerre, de leur décompter la vétusté; cette réglementation provoque d'ailleurs de vives protestations de la part des associations de prisonniers de guerre et de prisonniers politiques.

5. — In § 1, het eerste lid van littera E (Stocks) aanvullen met de volgende zin :

Uitzondering wordt nochtans gemaakt, ten behoeve van de geteisterden der categorieën A en B, voor een gedeelte der schade, dat niet meer bedraagt dan 150.000 frank, waarde op 31 Augustus 1939; in dit geval bedraagt de toegepaste coëfficiënt tweemaal de waarde in 1939.

VERANTWOORDING.

De kleine handelaars die geteisterd werden hebben in vele gevallen niet alleen hun goederen en stocks verloren, maar tevens een deel van hun clientèle.

De stocks vormen vaak hun enig bezit. Men moet aan de kleine handelaars toelaten opnieuw een normale stock samen te stellen; aldus zou tevens een schreeuwende onrechtvaardigheid uit de wet van 1 October 1947 hersteld worden.

6. — In § 1, littera F (Bomen, bossen en wouden, groene heggen, enz.) de woorden : « voor zover ze nodig waren tot de voeding van het vee toebehorende aan de geteisterde » weglaten.

VERANTWOORDING.

We zijn van oordeel dat deze beperking willekeurig is. Inderdaad, vele kleine landbouwers leggen zich bijzonder toe op een teelt die niet bestemd is tot voeding van hun veestapel.

7. — Aan littera A, § 2 (Vermeerdering en vermindering van de herstelvergoeding), een 5^e toevoegen, dat luidt als volgt :

« 5^e De geteisterden van de categorieën A en B, wier schade waarde 1939 minder dan 150.000 frank bedraagt, ontvangen een op hun vergoedingen berekende interest, van 1 October 1947 af, tegen de rentevoet bepaald voor de wederopbouwcredieten die worden toegekend overeenkomstig artikel 13 van deze wet. »

VERANTWOORDING.

Veel geteisterden hebben elders moeten huren in afwachting van het herstel van hun goed; het is normaal, dat zij een interest ontvangen. Zij zullen er een billijke compensatie bij vinden.

Trouwens kan een vroeger geval worden ingeroepen, namelijk de interest, welke aan de politieke gevangenen werd toegekend op hun uitzonderlijke vergoedingen tussen de goedkeuring van de wet en het tijdstip waarop de vergoeding werd uitgekeerd.

Dergelijke, tot de kleine schadegevallen beperkte, methode zou de uitkering van de vergoedingen bespoedigen.

Art. 8.

De eerste volzin van § 1 doen luiden als volgt :

De materiële en rechtstreekse schade die de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen, hun echtgenoten, hun bloedverwanten in de opgaande en nederdalende linie, geleden hebben, geeft, wanneer zij het rechtstreeks gevolg van de aanhouding of de opsluiting is, aanleiding tot integrale vergoeding, zonder rekening te houden met de ouderdomsleet, de vrijstelling of het abattement bepaald bij artikel 9.

VERANTWOORDING.

Volgens deze bepaling bekomen de geteisterden van de categorie A integrale vergoeding, zonder rekening te houden met de ouderdomsleet, tot een schadebedrag van 80.000 fr., waarde 1939. Het zou onrechtvaardig zijn, vermits de wetgever in de eerste plaats integrale vergoeding heeft willen toekennen aan de politieke gevangenen en aan de krijgsvangenen, te hunnen nadele de ouderdomsleet af te trekken; die reglementering geeft trouwens aanleiding tot scherp protest vanwege de verenigingen van krijgsvangenen en van politieke gevangenen.

Art. 25.

Remplacer le pénultième alinéa du II. — par ce qui suit :

« Elle est accordée aux sinistrés dont le patrimoine au 9 octobre 1944 ne dépasse pas 500.000 francs. »

JUSTIFICATION.

Ce sont surtout les petits sinistrés qui même avec le coefficient de réparation intégrale ne peuvent reconstituer leur bien comme avant le sinistre, qui doivent profiter de cette clause.

Art. 26bis (nouveau).

Insérer un article 26bis libellé comme suit :

« L'article 63 de la même loi est modifié comme suit :

La liquidation des indemnités et des crédits est faite à l'intervention de la Caisse autonome des dommages de guerre.

Les associations de sinistrés reconnues seront représentées au sein de cet établissement public par au moins 2 délégués. »

JUSTIFICATION.

Les associations de sinistrés réclament leur représentation au sein de la caisse autonome par le truchement du comité consultatif qui devait être créé. C'est une revendication légitime quand on constate que cette caisse supporte le financement de l'emprunt de la reconstruction, emprunt servant à ce jour à renflouer la trésorerie générale.

D'autre part ces 7 milliards disponibles devraient être mis beaucoup plus vite à la disposition des sinistrés qui attendent leur indemnités avec impatience. La présence de délégués des associations de sinistrés serait une garantie que le produit des emprunts servirait en premier lieu aux sinistrés.

Art. 25.

Het voorlaatste lid van II. — vervangen door volgende tekst :

« Zij wordt toegestaan aan de geteisterden wier vermogen, op 9 October 1944, niet meer bedroeg dan 500.000 frank. »

VERANTWOORDING.

Voor al de kleine geteisterden, die zelfs met de coëfficiënt voor integraal herstel hun goederen niet weder kunnen opbouwen zoals ze waren vóór het schadegeval, moeten het voordeel van deze bepaling genieten.

Art. 26bis (nieuw).

Een artikel 26bis inlassen, dat luidt als volgt :

« Artikel 63 van voornoemde wet wordt als volgt gewijzigd :

De vereffening van de vergoedingen en kredieten geschiedt door tussenkomst van de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade.

De erkende verenigingen van geteisterden zijn in deze openbare instelling vertegenwoordigd door ten minste 2 afgevaardigden. »

VERANTWOORDING.

De verenigingen van geteisterden eisen dat zij bij de Zelfstandige Kas zouden vertegenwoordigd zijn langs het Comité van Advies dat moest opgericht worden. Deze eis blijkt gewettigd wanneer men vaststelt dat die Kas instaat voor de financiering van de lening tot wederopbouw, lening die tot dusver slechts dient om de Generale Thesaurie weer op gang te brengen.

Overigens zouden de beschikbare 7 milliard veel sneller ter beschikking moeten gesteld worden van de geteisterden, die met ongeduld op hun vergoeding wachten. De aanwezigheid van afgevaardigden der verenigingen voor geteisterden zou als waarborg gelden, dat de opbrengst der leningen in de eerste plaats de geteisterden ten goede komt.

L. TIMMERMANS.
T. DEJACE.